

# Inhalt

## Einführung

|                            |   |
|----------------------------|---|
| <i>(Eva Behring)</i> ..... | 9 |
|----------------------------|---|

## Ostmitteleuropäisches Literaturexil 1945-1989. Historische Situierung, Definition, Begriffsgebrauch

|                                                                                  |    |
|----------------------------------------------------------------------------------|----|
| <i>(Eva Behring, Juliane Brandt, Alfrun Kliems, Hans-Christian Trepte)</i> ..... | 15 |
|----------------------------------------------------------------------------------|----|

|                                                                                                          |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1. Exil und Exilliteratur. Das semantische Feld .....                                                    | 17 |
| 2. Zwischen Ovid und Dante. Individuation des Exilverständnisses aus der<br>persönlichen Erfahrung ..... | 27 |
| 3. Das Dilemma einer Systematisierung. Die unentscheidbaren Fälle .....                                  | 49 |
| 4. Exilwellen und Dauer des Exils .....                                                                  | 53 |

## Exilländer und Exilzentren. Präferenzermägungen und kulturgeschichtliche Hintergründe

|                                      |    |
|--------------------------------------|----|
| <i>(Hans-Christian Trepte)</i> ..... | 67 |
|--------------------------------------|----|

|                                                                                                                        |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1. Kriterien einer möglichen Systematisierung .....                                                                    | 69  |
| 2. Die Exilländer. Lebens- und Asylbedingungen. Das intellektuelle und<br>weltanschauliche Profil der Zuwanderer ..... | 76  |
| Frankreich – Symbol für ein „ideales“ Exilland .....                                                                   | 76  |
| Großbritannien – Zentralplatz organisatorischer Vernetzungen .....                                                     | 83  |
| Westdeutschland – Anziehungskraft eines förderungsfreundlichen Asyllandes .....                                        | 89  |
| Die Schweiz – begehrter Zufluchtsort mit restriktiven Bestimmungen .....                                               | 97  |
| Österreich – Faszination des Vertrauten .....                                                                          | 100 |
| Italien – „genius loci“ kultureller und konfessioneller Traditionen .....                                              | 103 |
| Spanien – Zufluchtsland der Konservativen .....                                                                        | 107 |
| Vereinigte Staaten von Amerika – Mythos von einem Land der „unbegrenzten Möglichkeiten“ .....                          | 109 |
| Kanada – Garant für Existenzsicherung und ethnische Toleranz .....                                                     | 117 |
| Palästina/Israel – sicherer Zufluchtsort vor der „ewigen Vertreibung“ .....                                            | 122 |
| Südamerika – Drehscheibe für sämtliche Exilwellen .....                                                                | 126 |
| Australien/Ozeanien – fernes Exil, endgültiger Bruch mit der Vergangenheit? .....                                      | 131 |
| Weitere Exilländer .....                                                                                               | 135 |

## Kulturelle Kommunikation, eine Bedingung des Exildaseins.

### Kommunikationsträger, Beziehungsebenen, Profile, Programme

|                                                                     |     |
|---------------------------------------------------------------------|-----|
| <i>(Juliane Brandt, Alfrun Kliems, Hans-Christian Trepte)</i> ..... | 137 |
|---------------------------------------------------------------------|-----|

|                                 |     |
|---------------------------------|-----|
| 1. Zur Begriffssituierung ..... | 139 |
|---------------------------------|-----|

|                                                                                                                                                                                                      |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 2. Von der Gründungsphase zur Etablierung und Diversifikation von Zeitschriften und Institutionen. Nationalspezifische Kulturdiskurse und Internationalisierung der literarischen Kommunikation..... | 140 |
| Zeitschriften.....                                                                                                                                                                                   | 144 |
| Verlagswesen und Editionsreihen.....                                                                                                                                                                 | 175 |
| Kulturelle Organisationen und Schriftstellervereinigungen.....                                                                                                                                       | 182 |
| Rundfunk.....                                                                                                                                                                                        | 195 |

## Der Dissens und seine Literatur. Die kulturelle Resistenz im Inland (Alfrun Kliems)..... 203

|                                                                                                                                                                                       |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1. Der Dissens als politische und kulturpolitische Bewegung. Begriffsdefinition und Selbstverständnis.....                                                                            | 205 |
| 2. Funktionsmechanismen des Dissenses innerhalb und außerhalb des Landes ...                                                                                                          | 226 |
| Die Situation des Dissenses im Ländervergleich.....                                                                                                                                   | 226 |
| Funktionsmechanismen im Inland. Verlage, Editionen, Zeitschriften.....                                                                                                                | 230 |
| Funktionsmechanismen im Ausland. Kooperation mit dem Exil.....                                                                                                                        | 236 |
| 3. Die Literatur des Widerstandes. Das Schicksal der Autoren. Suche nach neuen Lebensinhalten im Sog kollektiver und individueller Verantwortungsethik.....                           | 242 |
| Die politische Funktionalisierung dissidentischer Literatur: Die Entlarvung kommunistischen Machtmißbrauchs. Der Umgang mit der Zeitgeschichte.....                                   | 244 |
| Ein dorniges Thema: Dissidententum und Dissidentenethos. Ausbruchsversuche aus einem Imagezwang unter der Maxime „Leben in der Wahrheit“. Suche nach dem „ehrlichen Kommunismus“..... | 255 |
| Subversive Angriffe auf die „offizielle“ Literatur: Sexueller Tabubruch und Dekonstruktion kommunistisch indoktrинierter Mythen.....                                                  | 271 |
| Benutzung schreibstrategischer Besonderheiten der Moderne.....                                                                                                                        | 277 |
| Versuch einer Bilanz.....                                                                                                                                                             | 284 |

## Kulturelle Identität. Zwischen Selbstbehauptung und Akkulturation (Eva Behring, Juliane Brandt, Mónika Dózsai, Alfrun Kliems)..... 287

|                                                                                                                                                                |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1. Zum Identitätsbegriff. Problem- und Forschungsfelder.....                                                                                                   | 289 |
| 2. Erkenntnisinteresse, methodische Erwägungen, begriffliches Instrumentarium                                                                                  | 292 |
| 3. Die „mitgebrachte“ Identität. Nationale Kultur- und Bildungstraditionen.....                                                                                | 295 |
| Die identitätsstiftende Funktion des nationalliterarischen Kanons und seiner Deutungsmuster                                                                    | 295 |
| Probleme doppelter Identität: Die jüdischen Auswanderer.....                                                                                                   | 305 |
| 4. Entwürfe kultureller Identität in der Auseinandersetzung mit der westlichen Welt.....                                                                       | 312 |
| Europa als das Eigene und das Fremde aus polnischer Sicht.....                                                                                                 | 313 |
| Gesellschafts- und Menschenbilder im Geiste religiöser Werte und national-konservativer Ideologien.....                                                        | 316 |
| Transkulturelle, inter- und multikulturelle Identität. Spezifische Probleme beim „postmodernen“ Paradigmenwechsel zu einem globalen Identitätsverständnis..... | 320 |
| 5. Narrative Identität. Erzählen als identitätserzeugender Gestus. Kulturelle Selbstfindung in der Literatur.....                                              | 330 |

|                                                                                                                                                   |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Der Sprachwechsel. Existentielle Grunderfahrungen des Scheiterns und des Gelingens</b><br>( <i>Alfrun Kliems, Hans-Christian Trepte</i> )..... | 349 |
| 1. Zur Problemlage.....                                                                                                                           | 351 |
| 2. Kulturgeschichtliche und sozialpsychologische Konstellationen als Motivation für Sprachwechsellvollzug und Sprachwechselverweigerung.....      | 356 |
| Die Wirkungsmacht der Tradition. Romantische Sprachauffassung und das Syndrom der „kleinen“ Sprachen und Kulturen .....                           | 356 |
| Der Prozeß der Sprachaneignung als sozialpsychologisches Problem .....                                                                            | 361 |
| 3. Der Sprachwechsel als Dilemma. Versuch einer Typologisierung.....                                                                              | 363 |
| Verweigerter Sprachwechsel und Sprachbewahrung .....                                                                                              | 363 |
| Partieller Sprachwechsel .....                                                                                                                    | 368 |
| Vollkommener Sprachwechsel.....                                                                                                                   | 371 |
| 4. Die Literarisierung des Sprachdilemmas und die produktionsästhetischen Konsequenzen.....                                                       | 378 |
| Das Sprachdilemma als Thema, Motiv und poetologisches Raster .....                                                                                | 378 |
| Sprachspiel und Sprachmischung im Gefolge von Sprachwechsel und Sprachbewahrung.....                                                              | 389 |

|                                                                                                                                  |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Heimatkonzepte in der Literatur des Exils. Zwischen Erinnerung und Konstruktion</b><br>( <i>Alfrun Kliems</i> ).....          | 393 |
| 1. Erkenntnisziel und Begriffsgebrauch.....                                                                                      | 395 |
| 2. Kulturhistorische Muster und Wandlungen. Tradierte Heimatmythen und -allegorien .....                                         | 396 |
| 3. Zur Literarisierung von Heimatauffassungen.....                                                                               | 402 |
| Identifikationskonzepte zwischen Illusionismus und Desillusionierung. Literarische Idylle und ethnopsychologisches Klischee..... | 403 |
| Desintegration im literarischen Diskurs. Schmerzhaftes Erfahrung, Provokation, analytische Scharfsicht .....                     | 413 |
| Ewige Sehnsucht nach Heimat. Die Aufhebung der Heimat Europa in der Globalität und in der individuellen Poetik des Wortes .....  | 425 |

|                                                                                                                       |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Paradigmenwechsel in der Schreibstrategie – Elemente einer Ästhetik des Exils?</b><br>( <i>Eva Behring</i> ) ..... | 439 |
| 1. Überlegungen zu einer „Ästhetik des Exils“ .....                                                                   | 441 |
| 2. Mögliche Parameter zur Bestimmung von Schreibstrategien.....                                                       | 442 |
| 3. Bevorzugte Gattungen und Themen.....                                                                               | 448 |
| Die „konfessionellen“ Gattungen .....                                                                                 | 448 |
| Der Essay, ein sprachliches und intellektuelles Experimentierfeld.....                                                | 456 |

|                                                                                                                                                                                          |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Die gestalterischen Vorteile der kleinen epischen Form: Kurzgeschichten, Skizzen, Erzählungen.....                                                                                       | 467 |
| Die Macht der Geschichte und das Allgemein-Menschliche – Grundzüge des Exilromans.....                                                                                                   | 472 |
| Der historische Roman                                                                                                                                                                    |     |
| Der zeitgeschichtliche Roman: zwischen Sinnsuche und Dekonstruktion                                                                                                                      |     |
| Theaterschaffen im Exil.....                                                                                                                                                             | 492 |
| Die polnische Sonderleistung                                                                                                                                                             |     |
| Exilprobleme im Gewand von Komödie und Hörspiel                                                                                                                                          |     |
| Grundmuster der Exillyrik – ein Mosaik .....                                                                                                                                             | 500 |
| 4. Weltliterarische Modelle für das ästhetische Arsenal. Motive, Topoi und Symbole von Vertreibung, Wanderschaft, Ankunft. Die Vorbildgeltung antiker Mythen und religiöser Bilder ..... | 516 |

|                                                                                                                                                    |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Wertebildung und Kanonisierung in der enzyklopädischen Literatur und in den literaturbetrachtenden Gattungen</b><br>( <i>Eva Behring</i> )..... | 531 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

|                                                                                         |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1. Die Anthologisierung nationaler Literaturtradition – ein Akt der Kanonsicherung..... | 533 |
| 2. Literaturkritik als wertebildende Instanz .....                                      | 546 |
| 3. Die literaturgeschichtliche Betrachtung und ihr kanonbildender Anspruch.....         | 568 |

|                                                                                                                                                                                                  |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Integration und Reintegration. Widersprüchliche Prozesse des Zusammenwachsens von Exil, Dissens und „offizieller“ Literatur</b><br>( <i>Eva Behring, Alfrun Kliems, Ludwig Richter</i> )..... | 587 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

|                                                                                                      |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1. Anliegen, Begriffsgebrauch, Methode.....                                                          | 589 |
| 2. Integration in der Übergangsphase 1945-1948. Der polnische Fall.....                              | 590 |
| 3. Formen und Mechanismen der Integration während der Diktatur.....                                  | 594 |
| Gedrosselte Integration zwischen 1950 und 1980 .....                                                 | 594 |
| Integrationsprozesse im Klima der achtziger Jahre .....                                              | 608 |
| 4. Integrations- und Reintegrationsvorgänge nach 1989.....                                           | 621 |
| 5. Remigration und Reintegration als immanente Probleme der Anverwandlung                            | 639 |
| 6. Vorläufige Bilanzen. Wahrnehmungswechsel im Zwischenfeld von Normbehauptung und Kanonbildung..... | 649 |

|                     |     |
|---------------------|-----|
| <b>Anhang</b> ..... | 663 |
|---------------------|-----|

|                                  |     |
|----------------------------------|-----|
| Biobibliographische Notizen..... | 665 |
| Bibliographie.....               | 699 |
| Personenregister .....           | 727 |